

No lea para contradecir y negar, ni para creer ni aceptar, sino para pensar y considerar. Bacon

Semanario dedicada a desarrollo y defensa de interes general di isla, di Aruba

Año Uno Numero 26

ARUBA SABADO 28 DE JULIO DE 1934

Precio 12^s Centavos

Contestacion na CLAIRVOYANCE

Manera nos a priminti nos lectoran siman pasá, nos kier comenta awe ariba Clairvoyance su censura di nos articulo di Julio 14. Nos lectoran, sin excepcion ningun, sigur lo a deduci for di Clairvoyance su articulo, cu e tabatin solamente un empeño especial den defende e joven cu pa motivo di su imprudencia, a causa e morto lamentable, ignorando por completo cu justicia meste sigui su curso cu e sanger derramá di e difunto ta reclama.

Clairvoyance su argumento tabata un trozo di MAL FILOSOFIA; un defensa sin base cu algun abogado sa pone dilanti tribunal di justicia; un defensa cu ta carece di tur lógica y táctica.

Nos no a trata e asunto ariba un punto di vista pa discuti ki clase of cuanto castigo e responsable meste haya; esaki ta asunto di señor Juez. Nos no ta kere cu pasobra e chofer ta un homber casá, juicioso, bon esposo, humilde, decente, trabajador, etc. etc. etc., e meste keda excluí di su castigo. Si Clairvoyance ta aboga cu pa su inculpabilidad of pa su bon cualidadnan e ta merecedor di tur consideracion pa parti di justicia, anto ta mashá hopi den mundo entero lo keda sin castigo si e casonan semejante na esaki y cu nan ta llama "imprudencia temeraria" no ta castigable pa ley. Si tur excusanan presentá na tur e Cortenan meste worde aceptá pa e jueznan, lo no tabatin castigo nunca den mundo.

Ta duelnos pa e tata di familia horado, juicioso, decente, etc; pero nos no ta di acuerdo cu señor C... cu e no mester recibi su castigo merecido!

Nos por deduci di articulo di señor C... cu e chofer ei tal vez a traha algun tempo pa señor C..., rindiendo un trabao mashá satisfactorio; all good and well: pero si e difunto tabata un jioe, un ruman of un sobrino di señor C... nos ta sigur cu tal censura lo no a parece nunca den nos court. No ta verdad señor C...? No ta verdad cu "todo es segun el color del cristal con que se mira?" Lo que ta pasa, señor C... ta cu hopi kier ser chofer, manehando un auto cu ta un primor, pero cuánto di nan sabi e responsabilidad cu nan tin den respetada vida humana? Nos a mira hopi chofer core auto cu velocidad temerario, hariaden y burlando di e transeuntenan ora nan ta pasa y ora e choque a bini y e sali malamente heridá, e tabata demanda clemencia, lástima y pena di e hendenan presente. Nan ta mira tantas veces e desgracianan cu ta pasa y pa nan como vida di hende ta igual cu e di un porco of galíña y nunca ta haya experiencia. Aunque esaki tal vez no tabata e caso en referencia, pero señor C... no

ta kere anto cu e mester haya su castigo pa imprudencia temeraria?

Awor nos ta bai analisa y trata di rebati señor C... su argumentacion, cu na nos parecer, ta falta tur lógica.

Señor C... ta bisa cu e joven, aunque e no tin rybewys, SA stuur y na e momento di bira esquina "el a kobe e trottie di pia en vez di brake, di maneara cu e auto a boela padilanti di golpi y ocasiona e desgracia."

Nos no por comprende e argumento aki.

Stuurmento ta consisti anto solo den draai e wiel pa drechi of robes segun e caso ta exigí? Un capitán di barco cu naturalmente SA stuur, lugá di baha e jib, ta grita baha e grootzeil? Esaki lo tabata un capitán di gweít! En que quedamos: e joven SA stuur of NO SA stuur?

E rail cu señor C... ta bisa: "ta parce mas bien forti di Verdun." Nos mester stop un rato pa hari poco e comparacion aki. Señor C... seguramente no a mira nunca forti di Verdun; wel, nos ta haya cu tin mas parecido den un frumminga y un olifant cu den e rail ei e forti di Verdun.

Señor Arends a hayé obligá di traha un rail asina fuerte, juist pasobra e sitio ei ta asina peligroso. Den e punto aki si nos ta di acuerdo cu señor C... Pero, no ta lógico y muy natural, señor C... cu precisamente pa e gran peligro cu ta existi ei, conoci pa tur chofer y esnan cu no ta manehadornan mester ejerce mas prudencia, mas calma y precaucion? Es decir, esnan cu tin un chipa di consideracion pa nan prohimos y ta consciente di nan responsabilidad. Señor C... no ta di acuerdo cu nos ariba e lógica aki?

Señor C... ta puntra. "ki lo ta di e bus di Santa Cruz cu a drenta pleinchí di señor A. Scholten? Wel, simplemente; si e mata algun hende, nos veredicto lo tabata idéntico cu esun ya mencioná. E referencia cu señor C... a hasi di Jean Valjean no ta comparacion pa hasi den e caso aki. Ciertamente cu e no tabata merece un castigo semejante y nos por segura señor C... cu si e a horta awe en dia un pan pa su rumanan, bao di e mes circunstancia, nos ta duda mashá cu al dia Juez of otro hende por a deseá un castigo semejante. Señor C... a usa e demasido filosofía mal aplicá.

Y por ultimo, nos ta rechaza categoricamente e inculpacion cu señor C... a hasi di nos, bisando cu nos a "contribui pa lanza un tata di familia den prison."

Esaki ta un acusacion un poco serio y pisá cu señor C... ta hasi, pero nos ta sigur cu señor C... tabata completamente inconsciente di e magnitud di e cargo ei, ora e a schribi e articulo. Nos a pidi y lo pidi siempre pa tur caso, sea intencional of casual como esun

cu nos ta trata ariba, y Nicolas, S.E. y Comitiva parti di mundo, y no laga nos hasi un excepcion den e caso aki, cu ta un prueba di falto di educacion.

Otro Excursion cu Aeroplano pa Curacao.

Dia Domingo dia 22 a sali pa nos hermana isla Curacao e siguientes pasajeros en viaje di recreo, kendenan a keda simplemente encantá di tan viaje tan sensacional:

Sta. C. Gorsira
Sr. C.Z. Gorsira
" L. Gooding
" G. King
" L.W. Skinner
Tur e señores a regresa e mes dia y Srta. Gorsira a keda na Curacao cu su familiares.

Viaja cu aeroplano ta un verdadero placer.

Viaja cu aeroplano ta algo sensacional.

Viaja cu aeroplano ta ser moderno.

UN BREVE COMENTARIO ARIBA E CELEBRACION DI 300 AOS.

Manera nos a anuncia nos estimados lectores den e cutumnanan aki siman pasá, nan sombré en son di resnas a mira nos honrá cu e pet y veneracion pa nos bishita di S.E. van Slobbe, hymno, manera ta pasa tur Gobernador di Curacao y su parti.

Muy digna Comitiva dia 21 di desea cu en el fu Jueves mainta. Despues di turo nan lo siña mehor y a baha di avion ariba e te sabi di observa e requisito rreno di aterrizage na San aki cu ta worde respetá tur

Despues di un breve rato S.E. y Comitiva a diriginan na e waf biewe, di unda e distinguido huesped nan por a presenciá e regata cu a presenta un aspecto bunita y interesante mirando tur e botonan grandi y chiquito, botando un den otro na salida pa despues sali for di haaf y regresá na nan punto di partida.

Despues di esaki S.E. a sigui pa cas di nos Gobernador, Honorable Wagemaker, pa e audiencia anunciá cual tabata hopi concuri y unda a reina absoluta cordialidad. Poco despues di 12 or S.E. y Comitiva a sali pa San Nicolas pa di allá tuma e avion pa regresa na Curacao.

Publico di Aruba ta agrado muy efusivamente S. lo ta mas grandi y e entusiasmo mayor, ta di desea cu tur celebracion lo bai bon sin ningun desgracia di lamenta.

E fuego artificial di awe nochi, nan a bisa nos, ta esnan di mas bonita cu Aruba jamas a mira. Nos ta desear cu nos hendenan lo sabi di comportanan correcto y digno te na e ultimo momento, manera ta behoor un pueblo decente y civilizá.

Prome cu nos caba, nos ta sinti cu nos mester duna algun palabra di encomio y gratitud na tur e miembros di e Comision di e fiesta aki pa e manera cu tur e programa a worde ejecutá, como tambe e adorno y luminacion di e callanan. Muy especialmente nos encomio ta dirigí na esun of esnan cu a tuma e iniciativa pa hiba e fiesta aki na cabo.

Un pequeña observacion.

Durante e tempo cu dilanti di Pasagrahan e banda di San Miguel tabata toca nos hymno nacional, nos por a observa cu varios expectadores, no a sabi di kita un sombrero en son di resnas a mira nos honrá cu e pet y veneracion pa nos bishita di S.E. van Slobbe, hymno, manera ta pasa tur Gobernador di Curacao y su parti.

Muy digna Comitiva dia 21 di desea cu en el fu Jueves mainta. Despues di turo nan lo siña mehor y a baha di avion ariba e te sabi di observa e requisito rreno di aterrizage na San aki cu ta worde respetá tur

CELEBRAMIENTO SIN NINGUN ACONTECIMIENTO DI LAMENTA.

Te ayera nochi, segun nos a informá, no a ocurri felizmente ningun desgracia personal, choque, etc y nos por a observá cu nos publico a celebra hasta awor e fiesta dignamente y contento.

Hopi alegría ta reina entre tur esnan cu ta recorre e callanan cantando, gritando, tocando, etc, divertendonan mucho.

Awe cu ta e ultimo dia cu e fiesta y diversion lo ta mas grandi y e entusiasmo mayor, ta di desea cu tur celebracion lo bai bon sin ningun desgracia di lamenta.

E fuego artificial di awe nochi, nan a bisa nos, ta esnan di mas bonita cu Aruba jamas a mira. Nos ta desear cu nos hendenan lo sabi di comportanan correcto y digno te na e ultimo momento, manera ta behoor un pueblo decente y civilizá.

Prome cu nos caba, nos ta sinti cu nos mester duna algun palabra di encomio y gratitud na tur e miembros di e Comision di e fiesta aki pa e manera cu tur e programa a worde ejecutá, como tambe e adorno y luminacion di e callanan. Muy especialmente nos encomio ta dirigí na esun of esnan cu a tuma e iniciativa pa hiba e fiesta aki na cabo.

the latter passed through the car.

"Shay, conductor," he inquired rather thickly, "how far is it from Wilmington to Baltimore?"

The conductor told him the distance, and passed on. On his next appearance the inebriated one halted him again:

"How far is it," he asked, "from Baltimore to Wilmington?"

"I told you just a few minutes ago," said the Pullman.

"No you didn't," said the traveller. "You told how far it was from Wilmington to Baltimore. What I want to know is how far it is from Baltimore to Wilmington."

"Say, listen," said the irate conductor. "What are you trying to do--make a goat of me?"

If it's so many miles from Wilmington to Baltimore, isn't it necessarily bound to be the same number of miles from Baltimore to Wilmington?"

"Not nesheshar-ly said the other. "It's only a week from Christmas to New Year's, but look what a devil of distance it is from New Year's to Christmas."

Robo manifiesto

En una estación de ferrocarril, el pequeño Fritz, hijo de Franz, se para en contemplación muda ante una balanza automática.

Es el chico, un pelirrojo delgado de trece años, que, debido a las tareas de su padre no puede jamás satisfacer el más inocente y barato de sus antojos.

—Papá— dice el niño—, dame una moneda que quiero pesarme.

—¡Pero, Fritz! — exclama Franz extrangulándose de rabia—. ¿Será posible que seas tan imbécil? ¡No comprendes que ese inundo aparato te roba el dinero cobrándote a ti una miseria igual que a un señor que pasa de las doscientas libras?

Miscelanea

Dos marineros andaluces hablan de las enfermedades que han sufrido.

—Figurate—decia uno—que en Madagascar tuve una fiebre tan violenta, que el médico se quemaba los dedos cuando me tomaba el pulso.

—Eso no es nada en comparación de la fiebre que tuve yo en la Habana.

—¿Pues qué te pasó?

—Que mi médico me tomaba el pulso con las tenazas y las retiraba enrolladas a los dos segundos.

Bishita di Hydroavion

Dia Jueves mainta a drenta nos haaf inesperadamente un hydroavion di Pan-American Airways di Barranquilla, treciendo abordo segun nos ta informá 2 pieza maquinaria pa L. O. & T. Co. di San Nicolas. Despues di e descarga e pakinan e hydroavion a sali atrobe cu destino pa Barranquilla.

A distinction and a difference.

On the Congressional Limited a passenger who, to judge from the visible evidences had been patronizing a bootlegger, hailed the Pullman conductor

The Peril of Pranking

There was a homicide trial isn't that the mark of an going on in the mountains old knifcut you have got of West Virginia. A lanky across the lobe of your left native took the stand to ear?

testify to the good character and peaceful disposition of the prisoner at the bar, wound?"

when he had given the accused a glowing testimonial, the prosecuting attorney "By Bill, you mean the de-took him in hand for cross-examination.

"Look here," he demanded:

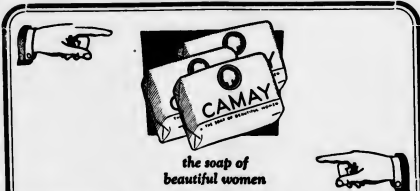
Continued on page 4

LA VENEZOLANA

DE A. F. MIREP

Nos a caba di ricibi un surtido di zapatos pa Señoras y Señoritas di bon gusto y cu e mas elegants ariba plaza, tanto den forma como den diseño y di última novedad.

Hasinos un bishita y scege bo zapato promé cu nan caba Nan ta un verdadera sorpresa!!



Obtainable in Oranjestad at: in San Nicolás at:

- One and All
- La Perla
- El Nuevo Mundo
- Barato Vendo
- El Pequeno Paris
- J. D. Swamenau
- A.B.C. Store
- Union Store
- Adolf Groder
- Tang Toong
- E. F. Debrot, Sucs. Agents.

REMITIDO

Progreso pa Aruba Tennis Club

Señor Redactor di El Despertador; permitimi un espacio den nos apreciable semanario, pa mi por expresar mi alegría pa lo siguiente: Den ultimo reunion general di e sociedad aqui, cual a tuma lugar dia domingo pasá, despues di a caba di trata toer puntanan di agenda, den "rondvraag" a worde tratá, ariba petición di un miembro, un asunto de mashá importancia pa A.T.C., esta fabricacion di un edificio pa tennis. E miembro ei a demostra cu un edificio asina, no solamente ta necesario pa a manteneren di e noble deporte ei, sino tambe lo e ta util pa sociedad di stad, cu sigur lo bira miembros sostenedores di tennis, pa por tini ocasion di bisbita e club ei, cual un ocasion asina no a existi mas den nos stad, desde cu Aruba Social Club a deja di existi. E asunto aki a worde aceptá pa mayoría di votos den reunion, y Señor Presidente a worde encargá pa hacer un petición cerca nos apreciable Gobernador Señor Wagemaker pa un terreno adecuado.

Señor Wagemaker, tambe un amante di e deporte aki, y cu sempre a demostra su interes den tur seminario di progreso pa nosotros, no a vacila ni un momento na duna tennis un terreno a proposito pa tal idea. Asina ta mi ta desea pronto, di mira e esfuerzo aki di A.T.C. worde coroná y cu pronto A.T.C., lo llena e vacío, cu tanto tempo caba ta reina den nos sociedad, esta un edificio caminanan por bai toema nan ora di expansion. A la vez mi ta dirigi mi tanto na amantenan di tennis, como na sociedad di stad, den e cooperá cu e idea aki di A.T.C., den e sostenedores di tennis, pa cerca directiva di A.T.C., y tende e condicionan cual ta necesario, pa boso bira miembro activo o miembro sostenedor di e sociedad aki. Señor Redactor, masha a pa agradecido na bo, pa e espacio concedé na mi, y deseando bo toer clase di progreso pa El Despertador, mi ta suscribi,

Bo Servidor, Un amante di Tennis.

fué debido a que mientras el Presidente Sacasa estaba haciendo arreglos con el guerrillero a fin de obtener la estabilidad de la paz en la República, Sandino traicionaba el espíritu de dichos arreglos, con maquinaciones subversivas.

What English Queen had seventeen children?

Queen Anne, who reigned over England from 1702 to 1714, gave birth to seventeen children, not one of whom survived her. Several of them were best described as a mournful series of childbirths, miscarriages and infant funerals. She, her husband and the seventeen children are buried in a single tomb in Westminster Abbey. Anne was the second daughter of James II and Anne Hyde. In 1683 she was married to Prince George of Denmark. Only one of the seventeen children born of this union survived infancy. This was William, Duke of Gloucester, who died in 1700 at the age of eleven.

What flag has endured longest without change?

The Danish flag, consisting of a large white cross on a red field, is the oldest unchanged national flag in existence. About 1218 King Valdemar II of Denmark led a crusade against the pagans who were continually attacking his colonies on the Baltic. The Danes were surprised in their camp near what is now Reval in Estonia and only the personal exertions of the king himself saved them from disaster. According to a legend, a red banner bearing a white cross appeared in the sky at the most critical moment of the battle. This was taken by Valdemar as an answer to his prayers and a promise of aid from heaven. After routing the enemy the king adopted the banner as the standard of the Danes and called it Dannebrog, literally meaning Danes' Cloth. Apart from this legend, however, there is unquestioned proof that this flag has been a continual emblem of Denmark since the thirteenth century.

Do tall buildings sway with the wind?

Tall buildings such as modern skyscrapers are moved back and forth by the force of the wind, but the movement is very slight and is probably never perceptible to the senses. This movement is due to vibration set up by wind and is not correctly described as a sway. The common impression that inch off the vertical as the result of changes in temperature.

La Gran Bretaña no ha firmado convenio alguno de mutua ayuda con Francia

Green los franceses que no se demorará mucho tiempo el reingreso alemán en la Liga

En las conversaciones de Londres, la Gran Bretaña se ha limitado a prometer a Francia la ayuda estipulada en los Pactos de Locarno, lo que afecta a todos los signatarios

(Tomada del "Diario de la Marina" Habana)

LONDRES, junio 10. El ministro de Estado francés, M. Louis Barthou, ha marchado para París convencido de que la Gran Bretaña der cumplirá las obligaciones británicas que adquirió en Locarno de colaborar con franceses y belgas en el caso de que el territorio de cualquiera de los dos países fuera invadido por una potencia extranjera. En los centros oficiales británicos no se ha dicho menor comentario acerca de las conversaciones que han sostenido con el ministro de Estado Barthou y con el ministro de Marina M. Pietri.

El ministro francés está satisfecho de la inteligencia a que ha llegado con los gobiernos de los distintos países que ha estado visitando últimamente. Durante la estancia de los ministros franceses en esta capital no se ha firmado ningún pacto por el gobierno británico, y en los centros bien enterados se duda hasta de que el gabinete de Mac Donald haya prometido la ayuda a Francia y Bélgica en las condiciones que parecen desprenderse de las manifestaciones de Barthou. El ministro francés, antes de partir para la capital de Francia, hizo la siguiente declaración a los representantes de la prensa: "Estoy altamente complacido."

Se tiene entendido que M. Barthou, en sus conversaciones con los funcionarios del gabinete británico se limitó a pedir a Inglaterra el apoyo que prometió dar en Locarno. En los centros informados se dice que tal apoyo puede aplicarse a las demás potencias signatarias de los pactos de Locarno. Ni los franceses ni los altos funcionarios británicos han revelado de una manera exacta lo que el gobier-

Los franceses se muestran también satisfechos de que se presentara la oportunidad de tratar de los armamentos, y el presidente de la Conferencia del Desarme, Mr. Henderson ha informado que estudia ciertas posibilidades que abrieron las conversaciones sostenidas en esta capital. Barthou confirió con el Embajador americano en Europa Mr. Davis durante tres cuartos de hora, dándole a conocer el resultado del viaje a Londres y Davis volvió tarde a Henderson tratando largamente con él de los problemas relacionados con el desarme. Los observadores creen que con las conversaciones que se han celebrado estos días en Londres ha mejorado la situación europea, a pesar de que Inglaterra no ha ido en sus promesas más allá que la de cooperar dentro de los límites de los convenios de Locarno. Barthou ha indicado que cree probable el éxito de la Conferencia del Desarme y dijo que la paz quedará más asegurada con la adopción de pactos continentales. Está satisfecho de que Inglaterra no se oponga a los distintos convenios que se están haciendo en la parte oriental del Mediterráneo.

Nos ta publica na público en general y na nos colaboradores en particular di manda nan remitidos y otros articulo nan en nos redacción pa mas tardá Dia Razon atardi, pues di otro manera nos no por garantizá publicacion di ningun articulo pa Dia Sabra di e mes siman ei. Red.

El Gral. SOMOSA mató a SANDINO en Nicaragua

En un banquete al que asistió el Presidente, confesó ser el autor de la muerte del líder

(Tomada del "Diario de la Marina" Habana.)

GRANADA, Nicaragua, Bluefield en el distrito de Contales. Somosa dijo: "Las falanges Anastasio Somosa, Jefe de la Guardia Nacional asistieron personas prominentes entre ellas Moncada. Somosa en su discurso admitió virtualmente la responsabilidad de haber matado a Sandino, diciendo que la jefa de esa guardia dictaría la sentencia de todos aquellos que estén complicados. Fue llamado para liquidar la situación y lo hice, sin rehuir las responsabilidades. La guardia está acostumbrada a obedecer la ley. Si Sandino y los Sandinistas rrollan sus actividades en

bo algun favor y mi orgullo a impedirmi di hacié. Mi a lubida cu bo tabata mi amigo: lo bo tabatin derecho; bo tin pa lubidami tambe. Pero si bo prima a fastimami? Si a resulta di mi amor e consideracionan cu bo amistad a proporcionami, lo bo consenti pa e ser mi esposa sin...? Vaya, mi ta un rato mirando door di ventana; -bo sabi cu mi ta homo cu ta muri pa sorto di cosnan asina; bo ta corda cu sempre mi a hari di e fe cu bo tabata kere den e grandi pasionan di dramanan frances cu mi tabata tendeo lesa durante e nochinan di invierno. Loque ta pasa, ta otro cos, mi mester casa; mi tabata contento cu e idea di ocupa bo cas di frena tur, tur cos? e a ser casi bo ruman. No a sosede asina, pero en camso e lo mi busea un muher cu ta stimami sin hacimi merecedo; di bo odio, y... -Di mi odio? - mi a exclama interrumpiendo a...

E ultima palabra aki a habata hasimi dushi promesa pa hora di descanso; sino di dolor; e palabran pa ocho or di anochi mi a companá mi tata na su cuarto y contestando na mi otro sima e afecto na mi por a dicté. Mi a lamanta para y ofreciendo Carlos mi brazonan a estrechami den su brazo nan casi cu ternura. Mi a separami di djé abrumado di tristez, pero libre di e remordimiento cu tabata humillami ora nos conferencia a cuminsa. Mi a bolbe pa e salon. Mientras mi ruman tabata ensaya ariba su quitara un vals nobo, Maria a referimi e conversacion cu e tabatin cu mi tata bolbiendo di su paseo. Nunca e a mustré tan sociable cu mi, recordando e diálogo; pudor tabata pa su vista y mi por a nota e placer den su labios.

XXIX

E llegada di correo y e bisbita di e señores M... a aumenta e trabaoan den oficina di mi tata. Nos a traha henter e dia siguienu su alma, no tabata separa te, casi sin stop; pero ta dimi.

"MARIA"

Novela scirbi pa JORGE ISAACS CAPITULO XXVIII (CONTINUACION)

-Un delicadeza exagerá di nos parti... -No tin tal delicadeza: lo que mi a comete tabata un torpeza, imprevision, olvido di... lo que bo kier; pero esei no sa llamé lo que bo a llamé. E a kuier poco den e cuarto; y parando dilanti di e sillón cu mi tabata ocupa, e a bisa: -Tende aki, y bo meste bi, admirabo di mi candieze. Caspita! Mi no sabi pa ki mentami, manera mi produblablos mi a biba veintimí dos cuater aña. Ta apenas mas Mi a sepa-pa e pidí pami man di Marami dibo pa bini Cauca y rita. Pakiko mi no a conde mehor mi a sperabo mane-sultabo promé? Ta berdád pa tanto bo a desea. Des-cu e largo enfermedad di de mi llegada na cas mi mama a detenenmi den tabata objeto de e atencio- stad; pero, pakiko mi no nan mas exquisito di bo ta a sciribibo? Bo sabi pakita y di tur bo familia; nan ko? Mi a kere cu si mi a tabatin mi pa un bon am- confíabo mi pretensionan ta- go di bo, pasobra mi a ha-

REMITIDO

Remarca na un Remarca.

Señor Redactor: no molestia cu nos, pues ta un tiki numa ariba nos remarca na e señor Playero, pues lesando señor Playero su articulo di fecha 21 pasá den e mes periodico aki nos kier referi na tal remarcas. Den promé luga nos no ta y nos no por entremete nos den asunto di señor Playero y Señor Eman, pa via cu ta ruman cu ruman di e mes Playeros. Awor den nos humilde parecer segun nos por juzgala, aunque nos no sa lesa ni schirbi, pero cu toch Dios a duna nos es di mas principal cu ta Don di nalesa cu nos siquera por juzga bon di malo y cu pesinos. Lo ta podicor cu A, B, C, etc. Awor lo que Playeros tin mester di Camenos por a juzga ta cu se-ñor Eman a invita pobres obreros cu un circular lo ta pa via segun nos humilde parecer, cu señor Eman lo mester di a invita señores Los Campesinos Arubianos.

A QUESTION AND AN ANSWER.

Mr. Stein met Mr. Rabinowitz on the street. "Hello, Mo," greeted the former. "I ain't sen you for so long time, ut all. Where haf you been?" "I haf been in the country jail," stated Mr. Rabinowitz, simply and sorrowfully. "Oi, Oi!" cried out Mr. Stein commiseratingly. "Vot crime you been committing, huh?" "No crime ut all. For nothing they put me in jail." "You speak foolishness," said Mr. Stein. In America to go to jail you must commit something. "I didn't commit something," repeated the late captive sadly. "I don't commit nothing." "Vell vot happens? Tell be a dam' fool."

And the point of order was sustained.

Back in 1890 George Clark of Waco, and S. Hogg, of At the convention, Hogg Tyler, were candidates for the Democratic gubernatorial nomination in Texas. When Clark, the defeated aspirant, was not satisfied

with the methods used to bring about his opponent's nomination. He and some of his followers bolted the convention and he ran as an independent candidate. In this emergency, both he and Hogg sought the endorsement of the Republican organization. In 1890 the Republican party in Texas was even more of a minority party than it is today. Its leaders mainly were white men, but the rank and file overwhelmingly was black; so that when the Republican state convention met at Fort Worth the delegates nearly all were negroes. The Clark people controlled the preliminary organization. The temporary chairman called upon the Reverend Sin Killer Griffin to open the proceeding with prayer. Sin Killer was a famous revivalist hailing from near the border between Texas and Arkansas. He was fat and black and had a mighty voice. In thunderous tones he invoked the blessings of the Almighty upon the assemblage. And

REMITIDO

Señor Redactor di EL DESPERTADOR. Presente. Señor Redactor: Sea asina bon di permiti un espacio den nos tan lesá courant El Despertador pa mi por expresa los siguientes. Den El Despertador di siman pasá tabatin un anuncio cu a jama mi atencion masjá hopi, lo cual tabata encabezá cu Bekendmaking, unda mi por a nota: De commissie noodigt de kooplieden uit hun winkels gedurende de feestdagen te sluiten. Pues mi ta haja esaki ma-ñeig aanspraak als erge-naam te kunnen uitoefenen op de onbeheerde nalatenschap van wijlen EZRA COHEN, in leven koopman op Aruba op den 11n. Juli 1934 op Curacao overleden, wordt hierbij tot die erfenis opgegeven. Aruba, den 12n. Juli 1934 De Curator, C. W. Doesberg

Oproeping van Onbekende erfgenamen

Iedereen, die vermeent eenig aanspraak als erfgenaam te kunnen uitoefenen op de onbeheerde nalatenschap van wijlen EZRA COHEN, in leven koopman op Aruba op den 11n. Juli 1934 op Curacao overleden, wordt hierbij tot die erfenis opgegeven. Aruba, den 12n. Juli 1934 De Curator, C. W. Doesberg

Regalos!! Regalos!! Mi tin es placer di participa es selecto publico consumidor di LUCKY STRIKE cu un bunita surtido di regalo a caba di jega y cu ta exhibi na mi tienda. Es regalonan lo wordo cambiá pa pakinan bashi. Mi tin regalo te di 25 paki Tambe pa cigarrilla mi ta cambia di siguiente forma: 40 paki bashi 1 paki 175 " " 5 " 300 " " 1 carton Unicamente e pakinan bashi di cigarrillo LUCKY STRIKE cu "CURACAO" imprimi riba e stamperia blauw mi ta accepta. LUCKY STRIKE e cigarillo di grata sorpresa MARIO S. ARENDIS Sub. Agente, Aruba.

Pone semper bo anuncio den EL DESPERTADOR

Concurrirá a la Concurrencia Naval el Japón

El Ministro del Exterior, Hirota, declara que su país tiene que orientar al mundo hacia la paz.

TOKIO, julio 10. -El Ministro del Exterior, Hirota, según las declaraciones que publica la prensa nipona, es partidario de que se celebre la Conferencia Naval de 1935, como medio de estabilizar la situación económica y política del mundo.

«Me propongo—declaró—continuar la política de cooperación internacional definida por el gabinete de Saito.

Las relaciones chino-japonesas están mejorando y las relaciones ruso-japonesas no han empeorado. En Manchuria las dificultades son de orden económico y político, para cuya solución hace falta la cooperación de los otros poderes. Y para buscar la cooperación de los otros poderes se nos presenta oportunidad con la próxima Conferencia Naval.» Continúa en la pagina 4

Oproeping van debiteuren en crediteuren

Allen, die iets te vorderen hebben van verschuldigd zijn aan de onbeheerde nalatenschap van wijlen EZRA COHEN, in leven koopman, wonende op het eiland Aruba worden hierbij verzocht hun-

CENTRAL BAR Esquina Panama Bazaar Ta participa na publico en general cu tur ora y dia e tini na existencia fruta y verdura friu. Corda riba cocotamben y e tan gustá jugo di anasa marca DOLE

Bo por haja e courant aki compra na ROYAL COLD STORAGE (G. V os) San Nicolas

A. M. Lacle "Tres Estrellas" TOME RON

-Bo a mira bo amigo awe mainta?-e a puntrami tratando di haya un contesta den mi semblante. -Si: pakiko bo ta puntrami esei awa? -Pasobra mi no por a haci promé. -Y ki interes bo tin den sabi esei? -E a insisti pa bo pagué e bishtia? -Si. -Y bo ta bai pague e bishtia, no? -Seguramente. -E ta stimabo mucho, no ta verdad? -Asina mi a kere semper. -Y bo ta kere esei ainda? -Fakiko no? -Bo ta stimé mescos cu e tempo cu bosonan tabata den colegio? -Si, pero pakiko bo ta papia di e manera ei? -Pasobra mi ta desea pa bo ta semper su amigo y e tambe sea di bo....Pero bo lo no a conté nada? -Nada di kiko? -Pues di esei. -Pero, di ki cos? -Si bo sabi lo que mi ta bisa....Bo no a sabi nada, no?"

-Si, pasobra mi no kier cu pa esei.... -Carlos lo gradicibo mes tanto cu mi pa e deseo ei. -Con que bo a separabo di dsjé como costumbra? y e a bai contento? -Tan contento como hende por a spera. -Pero ami no tin culpa, no? -No, Maria, ni e ta apreciabo menos cu antes pa lo que bo a hasi. -Si e ta apreciabo di verdad, asina mester ta. Y bo sabi pakiko tur cos a pasa asina cu e señor ei? -Pakiko? -Pero cuidao cu bo hari. -Ami lo no hari. -Pero si ya bo ta hariendo? -No pa lo que bo ta bai bisami, sino di lo que bo a bisami caba; bisami, Maria! -Tabata pasobra mi a pidi semper den concedemi e bien di ayera cu mama a bisa-mescla tanto veces. e ta sigui -Y si la Virgen no a concedelo lo que bo a pidi? -Esei tabata imposible: semper e ta concedemi lo que mi pidié y como e vez aki mi a pidié tanto, mi tabatin seguridad cu lo a tendemi.

ANUNCIEN EN El Despertador

Cansancio? Dolor de Cabeza? Grippe?
Con una fricción de

ALCOHOLADO BORINQUEN

AL 70% ALCOHOL CONSEGUIRÁ ALIVIO PARA ESOS MALES. ESTÁ SIEMPRE RECOMENDADO PARA CANSANCIO, DOLOR DE CABEZA Y GRIPES O CATARROS POR TODAS PERSONAS QUE LO USAN Y RECONOCEN LA VENTAJA DE USAR ALCOHOLADO BORINQUEN A OTRA MARCA DESCONOCIDA.

AL COMPRAR UN FRASCO EXIJA LA MARCA

Alcoholado Bonriquen

70 por ciento Alcohol

Y SI NO TIENE EL MAPA DE PUERTO RICO NO ES EL LEGITIMO.

SE VENDE EN ALMACENES Y TIENDAS DE ARUBA

Los acorazados que hará Inglaterra para 1937 serán distintos de los existentes

Protegidos por un procedimiento totalmente nuevo se afirma que podrán resistir cualquier forma de ataque aéreo. Después de examinar más de doce dibujos se eligió un tipo especial.

(Tomada del "Diario de la Marina" Habana)

LONDRES, junio 3. Los acorazados ingleses que estarán listos en 1937, serán radicalmente diferentes a todos los buques de guerra que existen en la actualidad, según el artículo de Héctor C. Bywater, publicado en el "Daily Telegram". Estarán equipados con cañones de un tipo nuevo, dis-

parando dos veces más rápido que los cañones de 15 pulgadas que se encuentran ahora en servicio, y estarán blindados o de lo contrario protegidos de acuerdo con un plan enteramente nuevo. Se dice que serán capaces de vencer cualquier forma de ataque aéreo.

Excepto en las porciones menos importantes, la cubierta más alta y la de abrigo de toda la estructura, será construida virtualmente a prueba de bomba, según se asegura. La positiva defensa anti-aérea es incluir por lo menos ocho y probablemente doce cañones de tiro rápido, además numerosas ametralladoras de grueso calibre.

Se han hecho más de una docena de dibujos de ensayo en relación con estos nuevos tipos. Los barcos tendrán de 22.000 a 35.000 toneladas, y la capacidad será determinada por el nuevo tratado naval de 1935. Aunque el almirantazgo desea hacer standard los acorazados futuros de 22.000 toneladas, Inglaterra está preparada para construir, si las demás naciones lo quieren, barcos de 35.000 toneladas.

Como Italia está próxima a terminar dos buques de 35.000 toneladas, y Francia tiene 2 de 26.000 ya a su disposición, es probable que los nuevos acorazados de Inglaterra tengan más o menos el tamaño del Rodney, 33.900 toneladas.

Los nuevos buques de Inglaterra, no obstante, se espera que serán iguales a los más poderosos buques de guerra extranjeros. Ya no se construirán en Inglaterra más buques C-3.

Viene de la pagina 3

Japón, sin duda, necesita armamentos adecuados, porque el Japón es la mantenedora de la paz en el Oriente. La tendencia mundial de aumentar armamentos, demuestra la incertidumbre de la paz.

Los periódicos "Asahi" y "Nichi" predicen una nueva Conferencia entre los cinco ministros.

Más interés por aviación en Alemania

Se emplearán deslizadoros en la base de Westfalia para explorar latitudes oceánicas.

Tomada del "Diario de la Marina" Habana

BERLIN junio 2.--El profesor Walter Georgi, líder de los aviadores alemanes que utilizan deslizadoros, quien presidió la expedición a Suramérica, ha propuesto que se empleen deslizadoros alemanes en la base de Westfalia para explorar las altitudes sobre el océano. Sostiene que los deslizadoros de metal ligero pueden amarrar sobre una mar fuertemente picada.

Al mismo tiempo los ministerios de Propaganda y Aire, comenzaron una campaña para intensificar el interés de la nación por los vuelos, a cuyo efecto proyectan un programa financiero con el objeto de hacer posible el mayor número de simulacros aéreos. El ministro Goering, que inició la campaña, envió ayer una escuadrilla de aeroplanos a que realizaran vuelos por todo el territorio, las que terminarán en una fiesta en Tempelhoff, en la cual tomarán parte aeronautas, aviadores y deslizadoros.

Mientras tanto, todos los miembros del cuerpo aéreo recorrerán las calles recabando fondos para fomentar la aviación.

Gran wega international di voetbal Aruba V.S. Suriname

cu ta Jega Dia Luna 30 cu vapor EL LIBERTADOR y lo hunga Dia Mars 31 di Juli atardi 5.15 p.m. na

SPORTPARK WILHELMINA

Directiva di A. V. B. ta invita cortesmente toer familiarian di Aruba pa asisti na e match aki Bin gosa nos muchanan junga

ENTRADA

Tribuna Fl. 1.50 Staanplaats Fl. 0.75 Directiva ta conta cu público Arubiano lo comporté como un pueblo deportivo, manera costumbra.

RED "D" LINE
(LINEA "D" ROJA)

Service entre New York, Puerto Rico; Curacao, Aruba y Venezuela.

VAPORES	Salida de Nueva York	Salida de Curacao	Llega a Aruba y sale para Maracaibo
SS. "CARABOBO"	Julio 18	Julio 28	Julio 29
SS. "TACHIRA"	Julio 25	Agst. 5	Agst. 6
SS. "FALCON"	Agst. 1	Agst. 12	Agst. 13
SS. "CARACAS"	Agst. 8	Agst. 18	Agst. 19
SS. "LARA"	Agst. 15	Agst. 26	Agst. 27

Se expide pasajes a puertos Europeos via New York en combinacion con las principales Lineas de vapores que hacen dichas travesias.

S. E. L. MADURO & SONS

Agentes en Curacao

John G. Eman

Agente en Aruba Teléfono No. 32



Caraibische Vliegdiens Onderneming
(CARIBBEAN FLYING SERVICE)
Hidroavión "LOENIG PI-ZAA"
SEIS PASAJEROS

Tiene el gusto de anunciar al publico que su servicio aéreo será efectuado de acuerdo con el siguiente itinerario, empezando Julio 3

Salida de Aruba los Martes y Sabados a las 9.30 a.m.
Llega a Curacao 10.20 a.m.
Sale de Curacao 2.30 p.m.
Llega a Aruba 3.05 p.m.

Valor del pasaje por un solo viaje \$ 17. (Fl. 25.50)
Para excursiones con no menos de seis pasajeros a razon de \$ 20. (Fl. 30.00) por cada pasajero por viaje de ida y vuelta.

AGENTS
Vianas Auto Supply Co. San Nicolas
Eman's Bank Oranjestad

St. NICOLAS STORE ORANJETAD
(B. J. ARENDS)

Tenemos el gusto de anunciar la llegada de los siguientes artículos:

Cognac del Ancestro - Cognac Escudo de Oro.
Champagne "Martini & Rossi - Manteca compuesta en baldes de zinc de 25 libras - Leche en polvo "Molico" lata dos y media libras. Realizamos a precios increíbles: vasos para agua - vasos para cerveza vasos para vino - vasos para champagne.

continued from page 1
"I see you also have the sworn statements of a mis-ear of a bullet in your right cheek. Who made that?"
"Bill."
"On still another occasion didn't Bill, as you call him, wigge one of your eyes almost out?"
"That's a fact too."
"Now then, in view of the injuries you yourself admit having sustained at his hands with."

AVISO
Se hace saber:
A los venezolanos domiciliados o residentes en esta Antilla que deben acudir a la Oficina del Viceconsulado en solicitud de la inscripción que establece la Ley. Asimismo, tienen el deber de presentar oportunamente sus hijos nacidos en esta jurisdicción.
Se exceptúan los que ya tienen Cédulas de Inscripción expedidas en el presente año.
Por aviso anterior se les fijó para el efecto a los de esta población, los días LUNES a MIERCOLES y para los demas, JUEVES a SABADO.
Todos de 7 a 10 a.m. y de 2 a 4 p.m.
Aruba: 24 de Julio de 1934.
EL VICECONSUL



Agente en Aruba
J. A. ARENDS Succs.



Si bo kier usa un bon bicicleta y barata pidi marca
MAGNEET
Panama Bazaar

ITALIAN RESTAURANT

We have just received a large consignment of pure Italian wine from Torino. The genuine "CHANTI" of the house of Melini. The exceptionally rich "FREISA" and the very well known "BARBERA" wine. The most eminent physicians of Europe and the United States always recommend the "CHANTI" wine as the best reconstituent.
Be sure you make us a visit at the most luxurious and cool bar in Oranjestad. The Restaurant par excellence. Open until 12 p.m.

ITALIAN RESTAURANT

Pas ontvangen een groote voorraad best Italiaansche wyn uit Torino. De echte "CHANTI" van het huis van Melini. De exceptioneele "FREISA" en de welbekende "BARBERA". De meest beroemde doktoren van Europa en Vereenigde Staten bevelen ten zeerste de "CHANTI" aan als de beste versterkingsmiddel.
Laat niet na ons te bezoeken in de meest bezochte en frissche saloon in Oranjestad. Open tot 12 p.m.